

MARTA NAVARRO PIRIS

Freelance Translator DE/EN > ES (EU)

www.martanpiris.com
translations@martanpiris.com
(0034)679844938

Based in Barcelona, Spain
VAT ES47779034F

Spanish translator, proofreader and localization specialist with over 15 years of experience delivering high-quality content for global brands in travel, technology, retail, market research, education and e-commerce.

EDUCATION AND LICENSING

Bachelor's Degree in Translation and Interpreting Pompeu Fabra University, 2007

Bachelor's Degree in English Studies University of Barcelona, 2005

Spanish and German High School Diplomas German School Barcelona, 2001

MAIN PROJECTS

BOOKING.COM — Freelance Translator and Post-Editor
2010-2025

- Delivered high-quality translations and post-editing for a leading global online travel agency.
- Adapted content related to hotels, services, products, and leisure activities for a Spanish audience, maintaining consistency and terminology.
- Localized digital travel guides and brochures, ensuring linguistic accuracy and cultural relevance.

TOPPAN DIGITAL LANGUAGE — Freelance Translator and Post-Editor
2019-present

- Specialized in translating and transcreating market research and marketing materials.
- Content included consumer surveys, e-commerce platforms, retail communications, press releases, and website content.
- Covered diverse industries: fashion, cosmetics, healthcare, technology, food and beverage, automotive, and communications.

ACOLAD (PREV. UBIQUS) — Freelance Translator and Post-Editor
2019-present

- Translated and localized marketing and e-commerce content for major international retailers.
- Projects included website copy, brochures, press releases, and online articles on retail, technology, finance, consumer psychology, and marketing.

L-MOBILE — Freelance Translator
2022–present

- Localized website content and front-end software interfaces for logistics solutions (warehouse, field service, and production management).

LEGINDA GMBH — Freelance Translator

2023–present

- Translated and localised website content and product catalogues for premium companies in the industrial and dental sectors.

GOURMET TRANSLATIONS — Freelance Translator

2023–present

- Translated and localised website content and product catalogues for a premium B2B bakery and confectionery manufacturer.

HEALTH-TECH COMPANY — Freelance Translator and Script Localizer

2021–2024

- Localized scripts for immersive virtual reality training in the pharmaceutical sector.
- Optimized spoken scripts using MURF text-to-speech software for natural delivery and clarity.

UPWORDS — Freelance Translator

2019–2021

- Translated corporate training and coaching materials for an international provider of leadership and management development.

ABALINGUA GLOBAL SOLUTIONS — Freelance Translator

2016–2024

- Localized employee training software and translated corporate documentation for international shoe and fashion retailers.
- Translated quarterly corporate magazines containing interviews and articles on fashion, human resources, finance, corporate history, and social development.

IN-HOUSE EXPERIENCE

BOOKING.COM — In-Office Translator and Post-Editor

Barcelona, Spain | 2007-2009

- Translated and post-edited website content, press releases, contracts, and legal documentation for the Spanish market.
- Gained hands-on experience with CAT tools and translation workflows, ensuring consistency, accuracy, and compliance with corporate terminology and style guidelines.

KEY SKILLS

- Translation and proofreading (DE/EN > ES)
- Transcreation and marketing adaptation
- Machine Translation Post-Editing (MTPE) and QA
- SEO-aware content localisation
- Software and website localisation
- Consistency and terminology management (style guides, TMs, glossaries)
- Cross-functional collaboration with international teams in several languages
- CAT Tools and TMS: SDL Trados Studio (license), memoQ, Phrase, Smartcat, Smartling, XTM, XBench

LANGUAGES

Spanish and Catalan Native
German C2 (ZOP Goethe Institut)
English C2
French B2